

Ročník 1997

---

# SBÍRKA ZÁKONŮ ČESKÉ REPUBLIKY

---

Částka 9

Rozeslána dne 28. února 1997

Cena Kč 12,-

---

O B S A H:

- 29. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dodatkového protokolu k Evropské úmluvě o vydávání
  - 30. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Druhého dodatkového protokolu k Evropské úmluvě o vydávání
  - 31. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dodatkového protokolu k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci ve věcech trestních
- Opatření ústředních orgánů**
- Opatření Ministerstva zdravotnictví, kterým se stanoví ukazatele hospodaření zdravotních pojišťoven za období roku 1997
-

## 29

## SDĚLENÍ

## Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 15. října 1975 byl ve Štrasburku přijat Dodatkový protokol k Evropské úmluvě o vydávání.

Jménem České republiky byl Dodatkový protokol podepsán ve Štrasburku dne 18. prosince 1995.

S Dodatkovým protokolem vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky jej ratifikoval. Ratifikační listina České republiky byla uložena u generálního tajemníka Rady Evropy, deponitáře Evropské úmluvy o vydávání, dne 19. listopadu 1996.

Dodatkový protokol vstoupil v platnost na základě svého článku 3 odst. 2 dnem 20. srpna 1979. Pro Českou republiku podle odstavce 3 téhož článku vstoupil v platnost dnem 17. února 1997.

Český překlad Dodatkového protokolu se vyhláší současně.

## DODATKOVÝ PROTOKOL

## k Evropské úmluvě o vydávání

Členské státy Rady Evropy, signatáři tohoto Protokolu,

majíce na zřeteli ustanovení Evropské úmluvy o vydávání, sjednané 13. prosince 1957 v Paříži, (dále jen „Úmluva“) především její články 3 a 9,

považující za vhodné doplnit tyto články za účelem posílení ochrany lidského společenství a občanů,

se dohodly na následujícím:

## HLAVA I

## Článek 1

Při uplatňování článku 3 Úmluvy nebudou považovány za politické trestné činy:

- a) zločiny proti lidskosti uvedené v Úmluvě o zabránění a trestání zločinu genocidia, přijaté 9. prosince 1948 Valným shromážděním OSN;
- b) trestné činy uvedené v článku 50 Ženevské úmluvy z roku 1949 o zlepšení osudu raněných a nemocných příslušníků ozbrojených sil v poli, v článku 51 Ženevské úmluvy z roku 1949 o zlepšení osudu raněných, nemocných a trosečníků ozbrojených sil na moři, v článku 130 Ženevské úmluvy z roku 1949 o zacházení s válečnými zajatci a v článku 147 Ženevské úmluvy z roku 1949 o ochraně osob za války;
- c) jakákoliv obdobná porušení válečných zákonů platných za účinnosti tohoto Protokolu a v té době existujících válečných zvyklostí, která již nejsou stanovena ve shora uvedených ustanoveních Ženevských úmluv.

## HLAVA II

## Článek 2

Článek 9 Úmluvy se doplňuje o následující text, přičemž původní článek 9 Úmluvy se označuje jako odstavec 1 a níže uvedená ustanovení tvoří odstavce 2, 3 a 4:

„2. Vydání osoby nebude povoleno, bylo-li ve třetím státě, který je smluvní stranou Úmluvy, již vyneseno konečné rozhodnutí v řízení o trestném činu nebo činech, pro něž se vydání žádá, a:

- a) osoba byla uvedeným rozhodnutím zproštěna viny;
- b) uložený trest odnětí svobody nebo jiné uložené opatření:
  - (i) bylo zcela vykonáno;
  - (ii) podléhá zcela nebo z nevykonané části milosti nebo amnestii;
- c) soud uznal obžalovaného vinným a upustil od potrestání.

3. V případech uvedených v odstavci 2 však může být vydání povoleno, pokud

- a) čin, pro který byl vyneseno rozhodnutí, byl namířen proti veřejnému činiteli nebo veřejné instituci nebo čemukoliv, co má veřejný charakter v dožadujícím státě;
- b) osoba, proti které byl rozsudek vyneseno, má sama postavení veřejného činitele v dožadujícím státě;
- c) čin, jehož se vydaný rozsudek týká, byl zcela nebo zčásti spáchán na území dožadujícího státu nebo je považován za spáchaný na jeho území.

4. Ustanovení odstavců 2 a 3 nebrání použití širších vnitrostátních ustanovení týkajících se účinku *ne bis in idem* ve spojení s cizími trestními rozsudky.“.

### HLAVA III

#### Článek 3

1. Tento Protokol je otevřen k podpisu všem členským státům Rady Evropy, které podepsaly Úmluvu. Podléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení. Ratifikační listiny nebo listiny o přijetí či schválení budou uloženy u generálního tajemníka Rady Evropy.

2. Protokol vstoupí v platnost 90 dnů ode dne uložení třetí ratifikační listiny nebo listiny o přijetí či schválení.

3. Ve vztahu ke smluvnímu státu, který Protokol ratifikuje, přijme či schválí později, vstoupí Protokol v platnost 90 dnů ode dne uložení jeho ratifikační listiny nebo listiny o přijetí či schválení.

4. Členský stát Rady Evropy nemůže ratifikovat, přijmout nebo schválit tento Protokol bez toho, že by současně nebo již dříve ratifikoval Úmluvu.

#### Článek 4

1. Každý stát, který přistoupil k Úmluvě, může přistoupit i k tomuto Protokolu poté, co Protokol vstoupí v platnost.

2. Přístup se provádí uložení listiny o přístupu u generálního tajemníka Rady Evropy a nabude účinnosti 90 dnů ode dne jejího uložení.

#### Článek 5

1. Každý stát může při podpisu nebo při uložení své ratifikační listiny nebo listiny o přijetí, schválení či přístupu určit jedno nebo více území, na kterých se bude tento Protokol používat.

2. Každý stát může při uložení své ratifikační listiny nebo listiny o přijetí, schválení či přístupu anebo kdykoliv později prohlášením adresovaným generálnímu tajemníkovi Rady Evropy rozšířit platnost tohoto Protokolu na kterákoliv další území určená v tomto prohlášení, za jejichž zahraniční vztahy odpovídá nebo jejichž jménem je oprávněn přijímat závazky.

3. Každé prohlášení učiněné podle předchozího odstavce může být ohledně jakéhokoliv území uvedeného v takovém prohlášení odvoláno způsobem uvedeným v článku 8 tohoto Protokolu.

#### Článek 6

1. Každý stát může při podpisu nebo při uložení své ratifikační listiny, listiny o přijetí, schválení či přístupu prohlásit, že nepřijímá buď Hlavu I, nebo Hlavu II.

2. Každá smluvní strana může odvolat prohlášení, které učinila podle předchozího odstavce, pomocí prohlášení zaslání generálnímu tajemníkovi Rady Evropy; prohlášení nabude účinnosti dnem jeho doručení.

3. Žádná výhrada k ustanovením tohoto Protokolu se nepřipouští.

#### Článek 7

Evropský výbor pro problémy kriminality Rady Evropy bude informován o provádění tohoto Protokolu a učiní vše potřebné pro usnadnění smírného urovnání všech těžkostí, které mohou při jeho provádění nastat.

#### Článek 8

1. Každá smluvní strana může v rozsahu, v jakém se jí týká, tento Protokol vypovědět sdělením adresovaným generálnímu tajemníkovi Rady Evropy.

2. Tato výpověď nabude účinnosti po uplynutí šesti měsíců od data přijetí takového sdělení generálním tajemníkem.

3. Vypovězením Úmluvy se automaticky vypovídá i tento Protokol.

#### Článek 9

Generální tajemník Rady Evropy písemně oznámí členským státům Rady Evropy a státům, které přistoupily k Úmluvě:

- a) každé podepsání;
- b) uložení ratifikační listiny nebo listiny o přijetí, schválení či přístupu;
- c) datum vstupu tohoto Protokolu v platnost podle jeho článku 3;
- d) prohlášení obdržena na základě ustanovení článku 5 a odvolání takových prohlášení;
- e) prohlášení učiněná na základě článku 6 odst. 1;
- f) odvolání prohlášení uskutečněné podle ustanovení článku 6 odst. 2;
- g) sdělení obdržena podle ustanovení článku 8, jakož i datum, ke kterému výpověď nabývá účinnosti.

Na důkaz tohoto níže podepsaní, jsouce k tomu řádně zmocnění, podepsali tento Protokol.

Dáno ve Štrasburku dne 15. října 1975 v jazyce anglickém a francouzském, přičemž obě znění mají stejnou platnost, v jednom vyhotovení, které bude uloženo v archivu Rady Evropy. Generální tajemník Rady Evropy předá ověřenou kopii každému státu, který je signatářem Protokolu nebo k němu přistoupil.

## 30

## SDĚLENÍ

## Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 17. března 1978 byl ve Štrasburku přijat Druhý dodatkový protokol k Evropské úmluvě o vydávání.

Jménem České republiky byl Druhý dodatkový protokol podepsán ve Štrasburku dne 18. prosince 1995.

S Druhým dodatkovým protokolem vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky jej ratifikoval. Ratifikační listina České republiky byla uložena u generálního tajemníka Rady Evropy, depozitáře Evropské úmluvy o vydávání, dne 19. listopadu 1996.

Druhý dodatkový protokol vstoupil v platnost na základě svého článku 6 odst. 2 dnem 5. června 1983. Pro Českou republiku podle odstavce 3 téhož článku vstoupil v platnost dnem 17. února 1997.

Český překlad Druhého dodatkového protokolu se vyhláší současně.

## DRUHÝ DODATKOVÝ PROTOKOL

## k Evropské úmluvě o vydávání

Členské státy Rady Evropy, signatáři tohoto Protokolu,

přejíce si usnadnit uplatňování Evropské úmluvy o vydávání, sjednané v Paříži dne 13. prosince 1957, (dále jen „Úmluva“) v oblasti fiskálních trestných činů,

považující za vhodné doplnit Úmluvu v některých dalších směrech,

se dohodly na následujícím:

## HLAVA I

## Článek 1

Článek 2 odst. 2 Úmluvy se doplňuje o následující ustanovení:

„Toto právo se vztahuje rovněž na trestné činy, za které může být uložen pouze peněžitý trest.“

## HLAVA II

## Článek 2

Článek 5 Úmluvy se nahrazuje následujícími ustanoveními:

## „Fiskální trestné činy

1. Vydání ohledně trestných činů souvisejících s daněmi, cly, poplatky a devizovými předpisy bude mezi smluvními stranami povoleno v souladu s touto Úmluvou, jestliže čin, o který se jedná, odpovídá podle právního řádu dožadované strany trestnému činu stejné povahy.

2. Vydání nemůže být odmítnuto pouze z toho důvodu, že právní řád dožadované strany neukládá stejný druh daní nebo cel nebo neobsahuje daně, cla, poplatky nebo devizové předpisy stejného druhu jako právní řád dožadující strany.“

## HLAVA III

## Článek 3

Úmluva se doplňuje o následující ustanovení:

## „Rozsudky vynesené v nepřítomnosti

1. Žádá-li smluvní strana jinou smluvní stranu o vydání osoby k výkonu trestu nebo ochranného opatření uloženého rozhodnutím vydaným v nepřítomnosti obžalovaného, může dožadovaná strana vydání odmítnout, jestliže podle jejího názoru v dotčeném trestním řízení nebyla zajištěna minimální práva obhajoby přiznaná každému obviněnému. Vydání se však povolí, jestliže dožadující strana poskytne pro dožadovanou stranu postačující ujištění o tom, že vyžadované osobě zaručí právo na nové trestní řízení, ve kterém budou zajištěna práva obhajoby. Takové rozhodnutí opravňuje dožadující stranu buď k vykonání příslušného rozsudku, jestliže to odsouzený neodmítá, anebo, je-li odsouzený proti výkonu rozsudku, k provedení trestního řízení po jeho vydání.

2. Informuje-li dožadovaná strana osobu, o jejíž vydání se žádá, o rozsudku vyneseném proti ní v nepřítomnosti, dožadující strana nebude toto sdělení považovat za formální doručení s příslušnými účinky pro trestní řízení v tomto státě.“

**HLAVA IV****Článek 4**

Úmluva se doplňuje o následující ustanovení:

**„Amnestie**

Vydání nebude povoleno pro trestné činy, na které se vztahuje amnestie vyhlášená v dožádaném státě, pokud měl pravomoc vést trestní stíhání podle svého trestního práva.“

**HLAVA V****Článek 5**

Článek 12 odst. 1 Úmluvy se nahrazuje následujícím ustanovením:

„Žádost bude podávána písemně a zasílána ministerstvem spravedlnosti dožadující strany ministerstvu spravedlnosti dožádané strany; zaslání diplomatickou cestou se však nevylučuje. Přímoou dohodou mezi dvěma nebo více stranami lze sjednat i jiný postup.“

**HLAVA VI****Článek 6**

1. Tento Protokol je otevřen k podpisu všem členským státům Rady Evropy, které podepsaly Úmluvu. Podléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení. Ratifikační listiny nebo listiny o přijetí či schválení budou uloženy u generálního tajemníka Rady Evropy.

2. Protokol vstoupí v platnost 90 dnů ode dne uložení třetí ratifikační listiny nebo listiny o přijetí či schválení.

3. Ve vztahu ke smluvnímu státu, který Protokol ratifikuje, přijme či schválí později, vstoupí Protokol v platnost 90 dnů ode dne uložení jeho ratifikační listiny nebo listiny o přijetí či schválení.

4. Členský stát Rady Evropy nemůže ratifikovat, přijmout nebo schválit tento Protokol bez toho, že by současně nebo již dříve ratifikoval Úmluvu.

**Článek 7**

1. Každý stát, který přistoupil k Úmluvě, může přistoupit i k tomuto Protokolu poté, co Protokol vstoupí v platnost.

2. Přístup se provádí uložení listiny o přístupu u generálního tajemníka Rady Evropy a nabude účinnosti po uplynutí 90 dnů ode dne jejího uložení.

**Článek 8**

1. Každý stát může při podpisu nebo při uložení své ratifikační listiny nebo listiny o přijetí, schválení či přístupu určit jedno nebo více území, na kterých se bude tento Protokol používat.

2. Každý stát může při uložení své ratifikační listiny nebo listiny o přijetí, schválení či přístupu anebo kdykoliv později prohlášením adresovaným generálnímu tajemníkovi Rady Evropy rozšířit platnost tohoto Protokolu na kterákoliv další území určená v tomto prohlášení, za jejichž zahraniční vztahy odpovídá nebo jejichž jménem je oprávněn přijímat závazky.

3. Každé prohlášení učiněné podle předchozího odstavce může být ohledně jakéhokoliv území uvedeného v takovém prohlášení odvoláno písemným oznámením adresovaným generálnímu tajemníkovi Rady Evropy. Odvolání nabude účinnosti po uplynutí šesti měsíců od data obdržení písemného oznámení generálním tajemníkem.

**Článek 9**

1. Výhrady učiněné státem k některému ustanovení Úmluvy se budou vztahovat také na tento Protokol, pokud tento stát při uložení své ratifikační listiny nebo listiny o přijetí, schválení či přístupu nevyjádří opačný záměr.

2. Každý stát může při uložení ratifikační listiny nebo listiny o přijetí, schválení či přístupu prohlásit, že si vyhrazuje právo:

- a) nepřijmout Hlavu I;
- b) nepřijmout Hlavu II, nebo ji přijmout pouze ohledně některých trestných činů nebo některých kategorií trestných činů uvedených v článku 2;
- c) nepřijmout Hlavu III, nebo přijmout pouze článek 3 odst. 1;
- d) nepřijmout Hlavu IV;
- e) nepřijmout Hlavu V.

3. Každá smluvní strana, která učinila výhradu podle předchozího odstavce, ji může odvolat prohlášením adresovaným generálnímu tajemníkovi Rady Evropy; prohlášení nabude účinnosti dnem jeho doručení.

4. Smluvní strana, která i na tento Protokol uplatňuje výhradu učiněnou k některému ustanovení Úmluvy nebo která učinila výhradu k některému ustanovení tohoto Protokolu, nemůže vyžadovat použití tohoto ustanovení jinou smluvní stranou; pokud je však výhrada částečná nebo podmíněná, může vyžadovat uplatnění tohoto ustanovení v rozsahu, v jakém jej sama přijala.

5. Žádná další výhrada k ustanovením tohoto Protokolu se nepřipouští.

**Článek 10**

Evropský výbor pro problémy kriminality Rady Evropy bude informován o provádění tohoto Protokolu a učiní vše potřebné pro usnadnění smírného

urovnání všech těžkostí, které mohou při jeho provádění nastat.

#### Článek 11

1. Každá smluvní strana může v rozsahu, v jakém se jí týká, vypovědět tento Protokol sdělením adresovaným generálnímu tajemníkovi Rady Evropy.

2. Výpověď nabude účinnosti po uplynutí šesti měsíců od data přijetí takového sdělení generálním tajemníkem.

3. Vypovězením Úmluvy se automaticky vypovídá i tento Protokol.

#### Článek 12

Generální tajemník Rady Evropy písemně oznámí členským státům Rady Evropy a státům, které přistoupily k Úmluvě:

- a) každé podepsání Protokolu;
- b) uložení ratifikační listiny nebo listiny o přijetí, schválení či přístupu;

- c) každé datum vstupu tohoto Protokolu v platnost podle jeho článků 6 a 7;
- d) prohlášení obdržena podle ustanovení článku 8 odst. 2 a 3;
- e) prohlášení obdržena podle ustanovení článku 9 odst. 1;
- f) výhrady učiněné podle ustanovení článku 9 odst. 2;
- g) odvolání výhrad uskutečněné podle ustanovení článku 9 odst. 3;
- h) sdělení obdržena podle ustanovení článku 11 spolu s datem, ke kterému výpověď nabývá účinnosti.

Na důkaz toho níže podepsaní, jsouc k tomu řádně zmocněni, podepsali tento Protokol.

Dáno ve Štrasburku dne 17. března 1978 v jazyce anglickém a francouzském, přičemž obě znění mají stejnou platnost, v jednom vyhotovení, které bude uloženo v archivu Rady Evropy. Generální tajemník Rady Evropy předá ověřenou kopii každému státu, který je signatářem Protokolu nebo k němu přistoupil.

## 31

## SDĚLENÍ

## Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 17. března 1978 byl ve Štrasburku přijat Dodatkový protokol k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci ve věcech trestních.

Jménem České republiky byl Dodatkový protokol podepsán ve Štrasburku dne 18. prosince 1995.

S Dodatkovým protokolem vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky jej ratifikoval. Ratifikační listina České republiky byla uložena u generálního tajemníka Rady Evropy, deponitáře Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních, dne 19. listopadu 1996.

Při uložení ratifikační listiny bylo učiněno následující prohlášení:

„V souladu s článkem 24 Evropské úmluvy a vzájemné pomoci ve věcech trestních a článkem 8 jejího Dodatkového protokolu budou pro účely Úmluvy a jejího Dodatkového protokolu za justiční orgány považovány úřady: Nejvyšší státní zastupitelství České republiky, krajská a okresní státní zastupitelství, Městské státní zastupitelství v Praze, Ministerstvo spravedlnosti České republiky, krajské a okresní soudy a Městský soud v Praze.“

Dodatkový protokol vstoupil v platnost na základě svého článku 5 odst. 2 dnem 12. dubna 1982. Pro Českou republiku podle odstavce 3 téhož článku vstoupil v platnost dnem 17. února 1997.

Český překlad Dodatkového protokolu se vyhláší současně.

## DODATKOVÝ PROTOKOL

## k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci ve věcech trestních

Členské státy Rady Evropy, signatáři tohoto Protokolu,

přejíce si usnadnit uplatňování Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních, sjednané 20. dubna 1959, (dále jen „Úmluva“) v oblasti fiskálních trestných činů,

považující za vhodné doplnit Úmluvu v některých dalších směrech,

se dohodly na následujícím:

## HLAVA I

## Článek 1

Smluvní strany nevyužívají práva uvedeného v článku 2 a) Úmluvy na odmítnutí právní pomoci pouze z důvodu, že se žádost vztahuje na trestný čin, který dožádaná strana považuje za trestný čin fiskální.

## Článek 2

1. V případě, že si některá smluvní strana vyhradila možnost podmínit provedení dožádání týkajícího se prohlídky nebo zajištění věci tím, že trestný čin, k němuž se dožádání vztahuje, je trestný podle právního řádu jak dožadující, tak i dožádané strany, bude tato podmínka u fiskálních trestných činů splněna, je-li čin trestný podle právního řádu dožadující strany

a odpovídá trestnému činu stejné povahy podle právního řádu strany dožádané.

2. Žádost nelze odmítnout z toho důvodu, že právní řád dožádané strany neukládá stejný druh daní nebo cel nebo neobsahuje daně, cla, poplatky nebo devizové předpisy stejného druhu jako právní řád dožadující strany.

## HLAVA II

## Článek 3

Úmluva se bude rovněž vztahovat:

- a) na předávání listin týkajících se výkonu trestu, vymáhání pokuty nebo zaplacení nákladů řízení;
- b) na opatření týkající se podmíněného zastavení trestního stíhání nebo podmíněného odkladu výkonu trestu, podmíněného propuštění, odkladu začátku výkonu trestu nebo přerušování výkonu trestu.

## HLAVA III

## Článek 4

Článek 22 Úmluvy se doplňuje o následující text, přičemž původní článek 22 Úmluvy se označuje jako odstavec 1 a níže uvedené ustanovení jako odstavec 2:

„2. Dále každá smluvní strana, která předala výše uvedené informace, zašle příslušné straně na její písemnou žádost v jednotlivých případech kopie dotčených rozsudků a opatření, jakož i všechny další potřebné informace, které jí umožní posoudit, zda je nezbytné provést jakékoliv opatření na vlastním území. Tyto informace budou zasilány mezi ministerstvy spravedlnosti příslušných zemí.“.

## HLAVA IV

### Článek 5

1. Tento Protokol je otevřen k podpisu všem členským státům Rady Evropy, které podepsaly Úmluvu. Podléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení. Ratifikační listiny nebo listiny o přijetí či schválení budou uloženy u generálního tajemníka Rady Evropy.

2. Protokol vstoupí v platnost 90 dnů ode dne uložení třetí ratifikační listiny nebo listiny o přijetí či schválení.

3. Ve vztahu ke smluvnímu státu, který Protokol ratifikuje, přijme či schválí později, vstoupí Protokol v platnost 90 dnů ode dne uložení jeho ratifikační listiny nebo listiny o přijetí či schválení.

4. Členský stát Rady Evropy nemůže ratifikovat, přijmout nebo schválit tento Protokol bez toho, že by současně nebo již dříve ratifikoval Úmluvu.

### Článek 6

1. Každý stát, který přistoupil k Úmluvě, může přistoupit i k tomuto Protokolu poté, co Protokol vstoupí v platnost.

2. Přístup se provádí uložení listiny o přístupu u generálního tajemníka Rady Evropy a nabude účinnosti 90 dnů ode dne jejího uložení.

### Článek 7

1. Každý stát může při podpisu nebo při uložení své ratifikační listiny nebo listiny o přijetí, schválení či přístupu určit jedno nebo více území, na kterých se bude tento Protokol používat.

2. Každý stát může při uložení své ratifikační listiny nebo listiny o přijetí, schválení či přístupu anebo kdykoliv později prohlášením adresovaným generálnímu tajemníkovi Rady Evropy rozšířit platnost tohoto Protokolu na kterákoliv další území určená v tomto prohlášení, za jejichž zahraniční vztahy odpovídá nebo jejichž jménem je oprávněn přijímat závazky.

3. Každé prohlášení učiněné podle předchozího odstavce může být ohledně jakéhokoliv území uvedeného v takovém prohlášení odvoláno písemným sdělením adresovaným generálnímu tajemníkovi Rady Evropy. Odvolání nabude účinnosti po uplynutí šesti

měsíců od data přijetí takového sdělení generálním tajemníkem Rady Evropy.

### Článek 8

1. Výhrady učiněné smluvním státem k některému ustanovení Úmluvy se budou vztahovat také na tento Protokol, pokud daný stát při podpisu nebo uložení ratifikační listiny, listiny o přijetí, schválení či přistoupení nevyjádří opačný záměr. Totéž se týká i prohlášení učiněných na základě článku 24 Úmluvy.

2. Každý stát může při podpisu nebo při uložení ratifikační listiny nebo listiny o přijetí, schválení či přistoupení prohlásit, že si vyhrazuje právo:

- a) nepřijmout Hlavu I, nebo ji přijmout pouze pro některé trestné činy nebo některé kategorie trestných činů uvedených v článku 1, nebo nevykonávat dožadání ohledně prohlídky či zajištění věci v souvislosti s fiskálními delikty;
- b) nepřijmout Hlavu II;
- c) nepřijmout Hlavu III.

3. Každá smluvní strana, která učinila prohlášení podle předcházejícího odstavce, jej může odvolat prohlášením adresovaným generálnímu tajemníkovi Rady Evropy; prohlášení nabude účinnosti dnem doručení.

4. Smluvní strana, která uplatňuje výhradu učiněnou k některému ustanovení Úmluvy i na tento Protokol nebo která učinila výhradu k některému ustanovení tohoto Protokolu, nemůže vyžadovat použití tohoto ustanovení jinou stranou; pokud je však její výhrada částečná nebo podmíněná, může vyžadovat použití tohoto ustanovení v rozsahu, v jakém je sama přijala.

5. Žádná další výhrada k ustanovením tohoto Protokolu se nepřipouští.

### Článek 9

Ustanovení tohoto Protokolu se nedotýkají podrobnějších pravidel obsažených ve dvoustranných nebo mnohostranných dohodách sjednaných mezi smluvními stranami na základě článku 26 odst. 3 Úmluvy.

### Článek 10

Evropský výbor pro problémy kriminality Rady Evropy bude informován o provádění tohoto Protokolu a učiní vše potřebné pro usnadnění smírného urovnání všech těžkostí, které mohou při jeho provádění nastat.

### Článek 11

1. Každá smluvní strana může v rozsahu, v jakém se jí týká, tento Protokol vypovědět sdělením adresovaným generálnímu tajemníkovi Rady Evropy.

2. Tato výpověď nabude účinnosti po uplynutí



šesti měsíců od data přijetí takového sdělení generálním tajemníkem.

3. Vypovězením Úmluvy se automaticky vypovídá i tento Protokol.

#### Článek 12

Generální tajemník Rady Evropy písemně oznámí členským státům Rady Evropy a státům, které přistoupily k Úmluvě:

- a) podepsání Protokolu;
- b) uložení ratifikační listiny nebo listiny o přijetí, schválení či přístupu;
- c) datum vstupu tohoto Protokolu v platnost podle článků 5 a 6;
- d) prohlášení obdržena na základě ustanovení článku 7 odst. 2 a 3;

- e) prohlášení obdržena na základě ustanovení článku 8 odst. 1;
- f) výhrady učiněné podle ustanovení článku 8 odst. 2;
- g) odvolání výhrad uskutečněné podle ustanovení článku 8 odst. 3;
- h) sdělení o výpovědi obdržena podle článku 11, jakož i datum, ke kterému výpověď nabývá účinnosti.

Na důkaz toho níže podepsaní, jsouc k tomu řádně zmocněni, podepsali tento Protokol.

Dáno ve Štrasburku dne 17. března 1978 v jazyce anglickém a francouzském, přičemž obě znění mají stejnou platnost, v jednom vyhotovení, které bude uloženo v archivu Rady Evropy. Generální tajemník Rady Evropy předá ověřenou kopii každému státu, který je signatářem Protokolu nebo k němu přistoupil.

OPATŘENÍ ÚSTŘEDNÍCH ORGÁNŮ

## OPATŘENÍ

Ministerstva zdravotnictví

ze dne 16. ledna 1997,

kterým se stanoví ukazatele hospodaření zdravotních pojišťoven za období roku 1997

Ministerstvo zdravotnictví stanoví k provedení § 8 odst. 1 zákona České národní rady č. 551/1991 Sb., o Všeobecné zdravotní pojišťovně, ve znění zákona č. 149/1996 Sb., a § 7 odst. 1 zákona České národní rady č. 280/1992 Sb., o resortních, oborových, podnikových a dalších zdravotních pojišťovnách, ve znění

zákona č. 149/1996 Sb., ukazatele hospodaření zdravotních pojišťoven za období roku 1997, které jsou spolu s vysvětlivkami uvedeny v příloze tohoto opatření.

Toto opatření nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

Ministr:

PhDr. Stráský v. r.

## Ukazatele hospodaření zdravotních pojišťoven za období roku 1997

Zpravodajská jednotka doručí výkaz do 30. (60.) kalendářního dne po sledovaném období.

Příjemci výkazu: Ministerstvo zdravotnictví, odbor správa zdravotních pojišťoven, Palackého nám. 4, Praha 2

Ministerstvo financí, odbor 37, Letenská 15, Praha 1

Řádek	Název ukazatele	Měr. jedn.	Údaj
	<b>I. Pojištěnci</b>		
1	Počet pojištěnců celkem k poslednímu dni sledovaného období	osob	
2	z toho: státem hrazení	osob	
3	Průměrný počet pojištěnců za sledované období	osob	
4	z toho: státem hrazení	osob	
	<b>II. Příjmy</b>		
5	Příjmy z pojistného všeobecného zdravotního pojištění	tis. Kč	
6	Saldo z přerozdělení (+ nebo -)	tis. Kč	
7	Příjmy z pojistného celkem, vč. vlivu přerozdělení (ř. 5 + ř. 6)	tis. Kč	
8	Příjmy ze smluvního pojištění	tis. Kč	
9	Příjmy z připojištění	tis. Kč	
10	Ostatní příjmy	tis. Kč	
11	Příjmy celkem (ř. 7 až ř. 10)	tis. Kč	
	<b>III. Výdaje</b>		
12	Náklady na zdravotní výkony celkem	tis. Kč	
	z toho: náklady na dopravní zdravotní službu dle platné metodiky VZP	tis. Kč	
13	Náklady na pojistná plnění smluvního pojištění	tis. Kč	
14	Náklady na pojistná plnění připojištění	tis. Kč	
15	Provozní náklady celkem	tis. Kč	
	z toho: mzdy vč. OON	tis. Kč	
	pojistné za zaměstnance na soc. zabezpečení	tis. Kč	
	pojistné za zaměstnance na zdravotní pojištění	tis. Kč	
	odměny správních a dozorcích radě a rozhodčímu orgánu	tis. Kč	
	odpisy (HIM, NHIM)	tis. Kč	
	ostatní provozní náklady	tis. Kč	
16	Náklady celkem (ř. 12 až ř. 15)	tis. Kč	
	<b>IV. Hospodaření fondů zdravotní pojišťovny</b>		
17	Čerpání fondů souvisejících s provozem	tis. Kč	
	<b>V. Ostatní ukazatele</b>		
18	Investiční majetek, vč. poskyt. záloh k poslednímu dni sled. období	tis. Kč	
19	Investiční majetek, vč. poskyt. záloh pořízený za sled. období	tis. Kč	
	z toho: investice do zdravotnictví	tis. Kč	
20	Finanční investice k poslednímu dni sled. období	tis. Kč	
21	Finanční investice za sledované období	tis. Kč	
22	Přijaté bankovní úvěry krátkodobé i dlouhodobé celkem	tis. Kč	

23	Splátky bankovních úvěrů krátkodobých i dlouhodobých celkem	tis. Kč	
24	Nesplacený zůstatek bankovních úvěrů k poslednímu dni sled. období	tis. Kč	
25	Přijaté návratné finanční výpomoci z veřejných rozpočtů	tis. Kč	
26	Splácení návratné finanční výpomoci z veřejných rozpočtů	tis. Kč	
27	Nesplacený zůstatek návratné fin. výpomoci k poslednímu dni sled. období	tis. Kč	
28	Přijaté finanční dary a nenávratné dotace	tis. Kč	
29	Průměrná měsíční výše bodu za sledované období	Kč	
30	<b>VI. Pohledávky a závazky</b> Závazky celkem k poslednímu dni sledovaného období	tis. Kč	
	z toho: závazky vůči zdravotnickým zařízením	tis. Kč	
	z toho: závazky vůči zdravotnickým zařízením po lhůtě splatnosti	tis. Kč	
31	Pohledávky celkem k poslednímu dni sledovaného období	tis. Kč	
	z toho: pohledávky vůči plátcům pojistného	tis. Kč	
	pohledávky vůči zdravotnickým zařízením	tis. Kč	

**Poznámka:** Údaje se uvádějí kumulovaně od počátku roku, a to hodnotové ukazatele zaokrouhleně na tis. Kč.  
Všechny údaje se uvádějí bez desetinných míst (mimo ř. 29).

**Období:** vyplní se 03 (1. čtvrtletí), 06 (2. čtvrtletí), 09 (3. čtvrtletí), 12 (4. čtvrtletí).

### Vysvětlivky k tabulce ukazatelů hospodaření zdravotních pojišťoven

Pro průběžné čtvrtletní hodnocení hospodaření zdravotních pojišťoven (dále jen „pojišťovna“), včetně zajištění podkladů pro průběžné hodnocení hospodaření konsolidovaných veřejných rozpočtů, je nezbytné, aby jednotlivé pojišťovny vyplnily v zákonných lhůtách údaje v členění uvedeném v tabulce, ke které uvádíme následující vysvětlivky:

**Tabulka bude zpracována za čtvrtletí, pololetí a tříčtvrtletí a celý kalendářní (účetní) rok. Údaje jsou uváděny převážně narůstajícím způsobem, kumulovaně, od počátku běžného roku. Tam, kde jsou požadovány stavy ke konci sledovaného období, je to výslovně uvedeno.**

#### K ukazateli I

Veškeré počty pojištěnců se vztahují k pojištěncům pojištěným na základě všeobecného zdravotního pojištění, tj. mimo pojištěnce podle § 3 odst. 3 zákona České národní rady č. 550/1991 Sb., o všeobecném zdravotním pojištění, ve znění pozdějších předpisů.

#### K ukazateli II

Ukazatel nese název „Příjmy“, ale údaje se čerpají z účtové třídy 6. Důvodem je potřeba zachovat jednotný způsob vykazování a sumarizace v podmínkách platných postupů účtování pojišťoven o výnosech, podmínkách nejednotného způsobu vedení bankovních účtů a nejednotného přístupu k vedení fondového hospodaření, včetně způsobu účtování proti fondům v jednotlivých pojišťovnách.

#### K jednotlivým položkám (řádkům) tabulky:

##### řádek:

- 5 – účet 605xx – tržby ze zákonného pojistného přijaté od plátců pojistného
- 6 – účet 605xx – odvod (mínus) na zvláštní účet, nebo příjem (plus) ze zvláštního účtu přerozdelení
- 7 – účet 605 – tržby z pojistného celkem
- 8 – účet xx – uvádí se zde částky sledované na příslušném účtu pojišťovny, které vyplývají z tržeb ze smluvního pojištění, tj. od pojištěnců, kteří nejsou pojištěni na základě všeobecného zdravotního pojištění podle zákona České národní rady č. 550/1991 Sb., ale jsou na rozsah zdravotní péče hrazené podle tohoto zákona smluvně pojištěni u dané pojišťovny
- 9 – účet 606 – tržby z připojištění, tj. tržby z připojištění provozovaného danou pojišťovnou. Nepatří sem tržby za činnost provozovanou pro jinou pojišťovnu, která proplácí pojistná plnění, tj. tržby z „dealer-ských“ komerčních aktivit
- 10 – zbytek všech ostatních výnosů, tj. zůstatků tržeb z účtové třídy 6, který nebyl specifikován v řádcích 5 – 9
- 11 – vazba údaje celkem na zůstatek v účtové třídě 6

#### K ukazateli III

Ukazatel je nazván „Výdaje“, údaje necharakterizují efektivní peněžní výdaje, ale čerpají se většinou z účtů nákladové třídy 5. Důvodem je obdobně jako u ukazatele II získat co možná nejjednodušším a dostupným způsobem z účetnictví průběžné charakteristiky hospodaření.

##### řádek:

- 12 – součet zůstatků účtů 515 a 516, tj. náklady na zdravotní výkony oceněné v bodech a náklady na zdravotní výkony oceněné přímo v Kč
- 13 – uvádějí se pouze náklady **spojené s pojistným plněním**; neobsahuje režijní náklady pojišťovny
- 14 – období řádku 13
- 15 – uvádějí se veškeré zbývající náklady pojišťovny účtované ve třídě 5, tj. s výjimkou nákladů uvedených v řádcích 12, 13 a 14. V případě, že pojišťovna účtuje ve třídě 5 o darech pro zdravotnická zařízení, budou tyto náklady o tento vliv očištěny a hodnota darů bude uvedena v komentáři k dané tabulce.

Pokud organizace nevykazuje hodnotu odpisů v průběhu roku, ale účtuje o odpisech pouze v rámci uzavřeného ročního účetního období, bude v daném bodě uveden v průběhu roku **aliquotní podíl plánu odpisů z pojistného plánu daného roku s upozorněním „PLÁN“**.

Podpoložka ostatní provozní náklady zahrnuje veškeré zbývající provozní náklady tak, aby položky „z toho“ součtově odpovídaly hodnotě uvedené na řádce 15.

- 16 – Položka náklady celkem bude odpovídat zůstatku účtové třídy 5 v případě, že pojišťovna za dané období neposkytovala dary zdravotnickým zařízením a účtuje o odpisech

**K ukazateli IV****řádek:**

17 – bude zde vykazováno čerpání fondů souvisejících s provozem jednotlivě dle fondů zřízených danou pojišťovnou. V případě, že je zde vykazován i fond reprodukce, který slouží k pořízení investičního majetku, o němž se požadují údaje na řádcích 18 a 19, bude tato skutečnost uvedena v komentáři tak, aby při zpracování tabulky nedošlo k duplicitám

**K ukazateli V****řádek:**

- 18 – uvádí se součet zůstatků veškerých účtů, na kterých se účtuje o hmotném a nehmotném investičním majetku v zůstatkových cenách (vazba na údaje účtových tříd 01, 02, 03, 04, 05, 07 a 08). Pokud pojišťovna neodepisuje v průběhu roku, bude postupovat obdobně jako v řádku 15
- 19 – uvádí se údaj o pořízení hmotného a nehmotného investičního majetku ve sledovaném období, včetně poskytnutých záloh na tento majetek
- 20 – uvádí se objem finančních investic k poslednímu dni sledovaného období (zůstatek na účtu 06)
- 21 – uvádí se údaj o pořízení finančních investic za sledované období
- 22 – uvádí se stav veškerých přijatých úvěrů sledovaných v účtových tř. 2 a 4 ve sledovaném období
- 23 – uvádějí se veškeré realizované splátky úvěrů ve sledovaném období, o nichž se účtuje v účtových tř. 2 a 4
- 24 – uvádí se zůstatek účtů, na kterých se účtuje o veškerých úvěrech v účtových tř. 2 a 4 k poslednímu dni sledovaného období
- 25 – vazba na § 8 zákona České národní rady č. 551/1991 Sb., o Všeobecné zdravotní pojišťovně, a § 6 zákona České národní rady č. 280/1992 Sb., o resortních, oborových, podnikových a dalších zdravotních pojišťovnách. Vykazují se zde přijaté návratné výpomoci ze státního rozpočtu a bezúročné půjčky Konsolidační banky Praha, s. p. ú., ve sledovaném období
- 26 – uvádí se údaj o splátkách návratných finančních výpomocí a výše uvedených bezúročných půjček ve sledovaném období
- 27 – uvádí se nesplacený zůstatek návratných finančních výpomocí a bezúročných půjček k poslednímu dni daného období
- 28 – v komentáři bude uvedeno, pro kterou svoji činnost a k jakému účelu pojišťovna dar obdržela
- 29 – uvádí se hodnota bodu v členění na jednotlivé kategorie zdravotní péče. V rámci jednotlivých kategorií pak bude vykázán průměr hodnoty bodu za sledované období

**K ukazateli VI****řádek:**

- 30 – uvádějí se zůstatky závazků sledované v účtové třídě 3 k poslednímu dni sledovaného období včetně případných dohadných položek na konci účetního roku. V případě, že použitý účetní systém neumožňuje sledování kvantifikace závazků **po lhůtě splatnosti (s vazbou na uzavřené smlouvy se zdravotnickými zařízeními)**, pojišťovna zde uvede údaj o hodnotě těchto závazků kvalifikovaným odhadem
- 31 – uvádí se stav veškerých pohledávek zaúčtovaných v účtové třídě 3 vč. případných dohadných položek na konci účetního roku. Pokud jsou zjištěné pohledávky podložené platebními výměry vyšší než částky zaúčtované v účetnictví, upozorní pojišťovna na tuto situaci v komentáři



## UPOZORNĚNÍ ODBĚRATELŮM

Tato částka je rozesílána přednostně před částkou 8/1997 Sb.

### Redakce

**Vydává a tiskne:** Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 00 Praha 415, telefon (02) 792 70 11, fax (02) 795 26 03 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7-Holešovice, telefon: (02) 37 69 71 a 37 88 77, fax (02) 37 88 77 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon 0627/305 161, fax: 0627/321 417. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel./fax: 07/525 46 28, 525 45 59. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce zákonů. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha činí 2300,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** celoroční předplatné i objednávky jednotlivých částek – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 0627/305 179, 305 153, fax: 0627/321 417. – **Drobný prodej** – **Benešov:** HAAGER – Potřeby školní a kancelářské, Masarykovo nám. 101; **Bohumín:** ŽDB, a. s., technická knihovna, Bezručova 300; **Brno:** GARANCE-Q, Koliště 39, Knihkupectví ČS, Kapucínské nám. 11, Knihkupectví M. Ženška, Květinářská 1, M.C.DES, Cejl 76, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** Prospektrum, Kněžská 18, SEVT, a. s., Krajská 38; **Hradec Králové:** TECHNOR, Hořická 405; **Chomutov:** DDD Knihkupectví-Antikvariát, Ruská 85; **Jihlava:** VIKOSPOL, Smetanova 2; **Kadaň:** Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Karlovy Vary:** SEVT, a. s., Sokolovská 53; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, Klatovy 169/I.; **Kolín 1:** Knihkupectví U Kašků, Karlovo nám. 46; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Most:** Kniha M + M, Lipová 806, Knihkupectví Růžička, Šerfková 529/1057; **Olomouc:** BONUM, Ostružnická 10, Tycho, Ostružnická 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Dr. Šmerala 27; **Pardubice:** LEJHANEK, s. r. o., Sladkovského 414, Knihkupectví Z. Petrová, Pasáz Sv. Jana a Za Pasází; **Plzeň:** ADMINA, Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5; **Praha 1:** ALBERTNET, Revoluční 1/655, FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NADATUR, Hybernská 5, PROSPEKTRUM, Na Poříčí 7; **Praha 2:** B. Wellemínová, Dittrichova 13; **Praha 4:** Abonentní tiskový servis, Zdiměřická 1446/9, SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Verdunská 1; **Praha 8:** JASIPA, Zenklova 60; **Praha 10:** BMSS START, areál VÚ JAWA, V Korytech 20; **Přerov:** Knihkupectví EM-ZET, Bartošova 9; **Sokolov:** Arbor Sokolov, a. s., Nádražní 365; **Šumperk:** Knihkupectví D-G, Hlavní tř. 23; **Teplice:** L + N knihkupectví, Kapelní 4; **Trutnov:** Galerie ALFA, Bulharská 58; **Ústí nad Labem:** 7 RX, s. r. o., Mírová 4; **Zábřeh:** Knihkupectví PATKA, Žižkova 45; **Zlín-Louky:** INFOSERVIS, areál Telekomunikačních montáží; **Zlín-Malenovice:** M. K.-HESPO, areál Pozemních staveb; **Znojmo:** Knihkupectví Houdková, Divišovo nám. 12; **Žatec:** Prodejna U Pivovaru, Žižkovo nám. 76. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od za evidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklama:** informace na tel. čísle 0627/305 168. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.